

Б.А.Жетписбаева¹, Е.А.Костина², Г.Н.Акбаева¹

¹ Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова;

² Новосибирский государственный педагогический университет, Россия
(E-mail: zhetpisbajeva@mail.ru)

Проблемы преподавания профессионально-ориентированного языка в контексте модернизации профессионального образования

В предлагаемой статье рассматривается проблема лингвистической подготовки будущих специалистов в условиях полиязычного образования, актуальность которой обусловлена пониманием обществом особенностей современной социокультурной ситуации. Социальный заказ общества на полиязычных специалистов обусловил необходимость включения в Типовые учебные планы специальностей бакалавриата дисциплин «Профессиональный казахский (русский) язык», «Профессионально-ориентированный иностранный язык», что, в свою очередь, потребовало разработки их содержания и учебно-методического обеспечения.

Ключевые слова: полиязычное образование, лингвистическая подготовка, профессионально-коммуникативная компетенция, профессиональный язык, отбор содержания.

Потребности современного развития общества поставили перед казахстанской системой образования ряд принципиальных задач, связанных с совершенствованием содержания профессиональной подготовки будущих специалистов. Программные документы модернизации высшего профессионального образования в качестве приоритетной цели определяют подготовку квалифицированного специалиста, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готового к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности, свободно владеющего, как минимум, тремя языками: казахским, русским и английским.

Актуальность лингвистической составляющей подготовки будущего специалиста объясняется пониманием обществом особенностей современной социокультурной ситуации. Сегодня в мире практически отсутствуют монокультурные и монолингвальные сообщества. Поэтому личностная и профессиональная самореализация специалиста обусловлена навыками межкультурной коммуникации, основанными на соизучении родного, неродных и иностранных языков и культур.

Проблема лингвистической подготовки выходит за рамки изучения предмета, поскольку включает в себе широкий контекст развития личности, формирования целостной, профессионально-личностной системы подготовки будущего учителя, определяющей способность и готовность работать в целях развития другой личности в условиях полилингвальной образовательной среды. Формирование такого специалиста требует усиления лингвистического компонента в образовательном процессе.

Новый социальный заказ общества на полиязычных специалистов обусловил необходимость включения в Типовые учебные планы специальностей бакалавриата дисциплин «Профессиональный казахский (русский) язык», «Профессионально-ориентированный иностранный язык», что, в свою очередь, потребовало разработки их содержания и учебно-методического обеспечения.

Проблема формирования системы профессиональной языковой подготовки будущих специалистов на неязыковых факультетах характеризуется многоаспектностью. Особенностью профессионально-ориентированного языка является то, что он выступает и средством, и целью обучения, т.е. изучение профессионально ориентированного материала должно быть направлено как на использование студентами специальных знаний, так и на успешное овладение языком.

Качество и эффективность преподавания профессионально-ориентированного языка зависят от четкой формулировки целей и задач данной дисциплины, социальной и профессиональной направленности речевой деятельности. Отбор содержания дисциплины призван способствовать разностороннему и целостному формированию личности студента, подготовке его к будущей профессиональной деятельности. Профессионально-ориентированное обучение языку предусматривает формирование у студентов способности общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях. При этом должна учитываться специфика профиля специальности: работа над специальными текстами, изучение специальных тем для развития устной речи, изучение терминологии по

соответствующей специальности, разработка преподавателями учебных изданий для активизации грамматического и лексического материала, а также общих и профессиональных компетенций обучающихся.

Столь подробное изложение целей и задач профессионально ориентированного языка обусловлено тем, что наблюдается неоднозначное понимание содержания профессионального языка (казахского, русского, иностранного), его коммуникативной направленности. Типовые учебные программы по данным дисциплинам отдельными республиканскими учебно-методическими секциями специальностей при вузах (РУМС) разрабатываются профилирующими кафедрами по специальности. Соответственно, некорректно формулируются цели и задачи данных курсов как лингвистических дисциплин, которые должны быть направлены на развитие профессионально-коммуникативной компетенции будущих специалистов.

Профессиональный язык, по логике, является продолжением курса базового языка (казахского, русского, иностранного), изучаемого в рамках цикла общеобязательных дисциплин (ООД). Анализ Типовых учебных программ по профессиональному русскому языку специальностей направления «Образование» позволяет сделать вывод о том, что нет единого подхода к отбору его содержания, которое определяется собственно целью и задачами дисциплины.

Т а б л и ц а

**Анализ Типовых учебных программ по дисциплине
«Профессионально-ориентированный русский язык»**

Специальность	Цель дисциплины	Задачи дисциплины
5В011300 – Биология	Показать единство природы различных биологических систем на всех уровнях их организации на профессиональном русском языке	Выработать умение анализировать и обобщать явления и факты, устанавливать причинно-следственные связи в строении и функционировании клеток, тканей, органов и организмов в их взаимоотношениях друг с другом и условиями окружающей среды
5В011600 – География	Усовершенствовать языковую подготовку речевой деятельности в учебной, профессиональной коммуникации и осуществить формирование комплекса знаний о географии	Профессиональная языковая подготовка к речевой деятельности студентов; дать комплексное содержание курса географических дисциплин, расширить понятийно-терминологический аппарат на русском языке; показать связь профессионального русского языка с дисциплинами, детерминированными в развитии географической науки
5В010500 – Дефектология	Способствовать осознанию студентами особенностей профессиональной речи дефектолога, а также помочь будущим специалистам более эффективно и профессионально использовать речь как основной инструмент профессиональной деятельности	Дать характеристику профессионального стиля русского литературного языка в целом; проанализировать понятийно-категориальный аппарат специальной педагогики как раздела профессионального стиля общения; рассмотреть основные лингвистические и психолингвистические характеристики профессиональной речи дефектолога; дать определение понятию медико-педагогического дискурса, раскрыть профессиональные особенности рекомендаций дефектолога и особенности общения с ребенком и его родителями

Как видно из таблицы, цель и задачи профессионального русского языка для специальности «Биология» направлены не на развитие профессионально-коммуникативных компетенций, а на освоение знаний по специальности. Не вполне корректно сформулированы цели и задачи дисциплины и для специальности «География», где наблюдается полное смешение различных понятий. Весьма странно определены задачи дисциплины «Профессиональный русский язык» для специальности

«Дефектология», которые звучат, на наш взгляд, как задачи научного исследования: дать характеристику профессионального стиля русского литературного языка в целом; проанализировать понятийно-категориальный аппарат специальной педагогики как раздела профессионального стиля общения; рассмотреть основные лингвистические и психолингвистические характеристики профессиональной речи дефектолога; дать определение понятию медико-педагогического дискурса и т.д. Аналогичная картина наблюдается и по дисциплине «Профессиональный казахский язык».

Такой разброс в формулировании целей и задач профессионального языка связан с непониманием сущности данного курса. В отдельных вузах на преподавание профессионального языка претендуют преподаватели профилирующих кафедр, не имеющие специальной лингвистической подготовки, не владеющие методикой обучения языкам. Во-первых, данный курс должен быть направлен на совершенствование умений и навыков говорения, чтения, письма и аудирования, т.е. всех четырех видов речевой деятельности, а не только говорения, как представляют себе это преподаватели специальных дисциплин. Хотя и работа над совершенствованием навыков говорения предполагает знание специальной методики. Во-вторых, изучение данной дисциплины предполагает формирование у будущих специалистов не только лингвистической компетенции — способности использовать язык в ситуациях профессионального общения, но и прагматической компетенции — способности стилистически корректно реализовать лингвистическую компетенцию в различных условиях речевого общения с учетом коммуникативной целесообразности высказывания. Важной составляющей является и формирование социокультурной компетенции — способности строить речевое поведение с учетом социальных норм поведения, обусловленной культурой страны изучаемого языка. Поэтому проектируемые результаты освоения дисциплины должны предусматривать сформированность у студентов совокупности знаний, умений и навыков как компонентов лингвистической, прагматической и социокультурной компетенций. Таким образом, обучение профессиональному языку требует специальной лингвометодической подготовки с учетом специфики дисциплины.

Что касается профессионально ориентированного иностранного языка, то его цель и содержание определены Концепцией развития иноязычного образования Республики Казахстан, разработанной КазУМОиМЯ им. Абылай хана, утвержденной Министерством образования и науки Республики Казахстан: обучение профессионально-ориентированному общению в рамках конкретной специальности с использованием иностранного языка для специальных целей (LSP) [1]. Овладение студентами профессионально-коммуникативными умениями предполагает целенаправленное формирование понятийно-терминологического аппарата специальности, расширение информационной базы аутентичных текстов, овладение стратегиями учения, умениями интерпретировать, вести дискуссию, аргументировать, решать типовые стандартные профессионально-ориентированные задачи. Достижение обозначенных задач невозможно без моделирования профессионально-контекстных ситуаций, максимально связанных с будущей профессиональной деятельностью студентов.

В целом изучение профессионально-ориентированного иностранного языка на неязыковых специальностях содержательно и структурно представлено согласно Концепции в виде формулы: уровень B2 + LSP (язык для специальных целей), что соответствует международно-стандартному уровню владения иностранным языком. Однако, как показывает анализ Типовых учебных программ дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык», разработанных разными вузами, здесь также нет единого подхода к определению цели и содержания данного курса.

Формирование профессионально-коммуникативной компетенции должно также обеспечивать развитие общих компетенций студентов:

- социально-личностных — способность реализовать адекватное профессиональное общение в различных сферах его функционирования, ответственность за речевое поведение, уважение к своеобразию иноязычной культуры, к иным ценностным ориентациям носителей языка;
- общенаучных — владение культурой мышления, методами и методиками поиска, анализа и обработки иноязычной социокультурной информации, медиакультурой (использование справочной литературы на английском языке и других информационных ресурсов: словарей, справочников, энциклопедий, сети Интернет);
- научно-методических — способность пользоваться методиками изучения иноязычного материала и его практического применения в профессиональной деятельности;
- самообразовательных — способность к совершенствованию иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции за пределами обязательной образовательной программы языковой подготовки.

Другой проблемой является, на наш взгляд, обеспечение непрерывности языкового образования. В условиях полиязычного образования отбор содержания языковой подготовки должен учитывать общепедагогический принцип «двойного вхождения знаний», что предполагает изучение дисциплин «Иностранный язык», «Профессионально-ориентированный иностранный язык» и спецдисциплин на английском языке. При этом преподавание спецдисциплин на английском языке должно базироваться на овладении иноязычной профессионально-коммуникативной компетенцией, которая формируется в рамках преемственного изучения дисциплин «Иностранный язык» и «Профессионально-ориентированный иностранный язык».

Результаты анализа Типовых учебных планов, к примеру, технических специальностей вузов, свидетельствуют о том, что на отдельных специальностях изучение дисциплины «Иностранный язык» цикла ООД предусмотрено только на 2 курсе, что в определенной степени нарушает преемственность в изучении иностранного языка между школой/колледжем и вузом в связи с тем, что на один год прерывается обучение иностранному языку (к примеру, специальности 5В070700 – Горное дело, 5В071200 – Машиностроение, 5В071600 – Приборостроение, 5В072000 – Химическая технология неорганических веществ). Продолжением курса иностранного языка цикла ООД является, по логике, дисциплина «Профессионально-ориентированный иностранный язык». Как показывает анализ, на отдельных специальностях также наблюдается разрыв на один год в изучении данных дисциплин. Так, на специальностях 5В071100 – Геодезия и картография, 5В071700 – Теплоэнергетика в соответствии с ТУП изучение дисциплины «Иностранный язык» предусмотрено на 1 курсе, а дисциплина «Профессионально-ориентированный иностранный язык» изучается только на 3 курсе. Все изложенное выше свидетельствует о необходимости внесения изменений в отдельные Типовые учебные планы специальностей вузов в части обеспечения преемственности в обучении иностранному языку, а также последовательности изучения дисциплин учебного плана специальности.

В целом анализ Типовых учебных программ по дисциплинам «Профессиональный казахский язык», «Профессиональный русский язык», «Профессионально-ориентированный иностранный язык» свидетельствует о необходимости их унификации в плане определения целей, задач, тематики речевого общения, а также конечных требований к уровню обученности языкам. Основная цель обучения профессиональному языку — совершенствование профессионально-коммуникативной компетенции в предметной области специальности, а задачи — это:

- дать знания языков в объеме уровней В2-С1;
- выработать умения и навыки по четырем видам речевой деятельности в объеме уровней В2-С1;
- развивать межкультурно-коммуникативные компетенции;
- формировать умения и навыки использовать языки в профессиональной сфере.

Тематика речевого общения, представленная в типовых программах, должна быть согласована со специалистами кафедр по профилю специальности, так как контекст профессионально-ориентированного языка предполагает интеграцию лингвистического и профессионального образования. Типовые учебные планы специальностей должны учитывать принцип непрерывности и преемственности языкового образования.

Важное значение при овладении профессиональным языком имеет уровень обученности языку. Сегодня студенческая аудитория далеко не однородна. Студенты обладают разным стартовым уровнем языковой подготовки по всем трем языкам. Кроме того, студенты отличаются по своему отношению к изучению иностранного языка, что связано со спецификой профессиональной деятельности, на которую они ориентированы в будущем. Здесь большое значение имеет мотивация и профессиональная ориентация обучающихся.

Что касается казахского и русского языков, то сфера их использования намного шире — профессиональная, официальная и социально-бытовая, что в определенной степени сказывается на уровне мотивации в изучении языков. К тому же немаловажное значение имеют наличие естественной билингвальной языковой среды.

Как показывает отечественная образовательная практика, технологические стороны профессионального общения и соответствующие коммуникативные умения не всегда осознаются студентами как важные средства и условия их эффективной профессиональной деятельности в будущем. Недостаточный уровень теоретической и практической профессионально-коммуникативной подготовки будущих специалистов, слабая сформированность их мотивационного отношения к профессиональ-

ному общению как важному аспекту профессиональной деятельности, а также профессионально значимых коммуникативных умений и качеств личности приводит к тому, что в дальнейшем значительная часть выпускников вузов испытывает затруднения в профессионально-коммуникативной деятельности.

Список литературы

- 1 Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. — Алматы, 2004. — 20 с.

Б.А.Жетписбаева, Е.А.Костина, Г.Н.Акбаева

Кәсіби білім беруді жаңарту аясында кәсіби-бағытталған тілді оқытудың мәселелері

Мақалада көптілді білім беру аясында болашақ мамандарды тілдік даярлау мәселесі мен қоғамның қазіргі социомәдени жағдаяттар ерекшеліктерін қабылдау өзектілігі қарастырылған. Көптілді мамандар даярлауға қоғамның әлеуметтік тапсырысы бакалавриат мамандықтары «Кәсіби қазақ (орыс) тілі», «Кәсіби-бағытталған шетел тілі» пәндерінің Типтік оқу жоспарына енгізу қажеттілігін, сонымен қатар оқу-әдістемелік қамтамасыздандыру мен оның мазмұнын құрастыруды талап етуде.

B.A.Zhetpisbayeva, Ye.A.Kostina, G.N.Akbayeva

Problems of teaching Language for specific purposes in the context of modernization of professional education

This research explores the problem of future language-qualified specialists in the conditions of multilingual education which relevance is caused by understanding of society of modern social-and-cultural situation. Social order on multilanguage-qualified specialists caused to include «Kazakh (Russian) language for specific purposes», «Foreign language for specific purposes» in Standard curricula of Bachelor's programs. Whereas development of their contents, methodological and teaching materials are demanded.

References

- 1 The concept of language education development of the Republic of Kazakhstan, Almaty, 2004, 20 p.